



Diocese do Uije

DIOCESE DO UIJE

LUCIO LARA

MUKRISTU

Imprimatur

Uíje, 8 de Dezembro de 1984

† Francisco, Bispo do Uíje

19. 3. 97

Edição do SEDIPU

(Secretariado Diocesano de Pastoral—Uíje)

I — FORMULÁRIO

1 — SINAL DA CRUZ

Em Nome ✠ do Pai e do Filho e do Espírito Santo. Amen.

2 — PAI NOSSO

Pai nosso, que estais no Céu: santificado seja o Vosso Nome; venha a nós o Vosso reino; seja feita a Vossa vontade, assim na terra como no Céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje; perdoai-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido; e não nos deixeis cair em tentação; mas livrai-nos do mal. — Amen.

3 — AVE-MARIA

Avé, Maria, cheia de graça: o Senhor é conVosco; bendita sois Vós entre as mulheres; e bendito é o Fruto do Vosso ventre, Jesus. Santa Maria, Mãe de Deus, rogai por nós pecadores, agora e na hora da nossa morte. — Amen.

4 — GLÓRIA AO PAI

Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Como era no princípio, agora e sempre. — Amen.

I — SAMBU TUFWETE ZAILILA

1 — SINSU KIA KULUZU

*Muna Zina † dia Se ye dia Mwana ye dia
Mwand'Avélela. Amen.*

2 — E S'ETO

*E S'eto, una ku Zulu: Zina diaku diazitiswa;
Wene waku wiza kwa yeto; luzolo lwaku lwavan-
gama, vava nza ne i koko Zulu. Madia meto ma
lumbu ye lumbu utuvana mo unu; utuloloka ma-
sumu meto, una tulolokelanga ana bakutuvaganga
mbi; k'utuyambula ko twabwa mu mpukumuni;
kansi utuvuluzwa muna mbi. — Amen.*

3 — AVE MARIA

*Ave, Maria, wayela ye gracia: Mfumu una
yaku; osambukanga kwaku vana vena akento,
isambukanga mpe mbongo a vumu kiaku, Yezo.
E Santa Maria, e Ngudi a Nzambi: utusambila
yeto asumuki; ye wau, ye muna ntangw'a lufwa
lweto. — Amen.*

4 — NKEMBO KWA SE

*Nkembo kwa Se ye kwa Mwana ye kwa
Mwand'Avéleda. Una wakadila muna luyantiku ye
wau, i wowo kaka ye muna mvu miawonso. —
Amen.*

5 — SALVE-RAINHA

Salve, Rainha, Mãe de misericórdia! Vida, doçura e esperança nossa: salve! A Vós brandamos, os degredados filhos de Eva; a Vós suspiramos, gemendo e chorando neste vale de lágrimas! Eia, pois, Advogada nossa: esses Vossos olhos misericordiosos a nós volvei! E depois deste desterro nos mostrai Jesus, bendito Fruto do Vosso ventre: Ó clemente, Ó piedosa, Ó doce Virgem Maria!

6 — CONFISSAO

Confesso a Deus todo-poderoso e a vós, irmãos, que pequei muitas vezes por pensamentos e palavras, actos e omissões, por minha culpa, minha tão grande culpa; e peço à Virgem Maria, aos Anjos e Santos, e a vós, irmãos, que rogueis por mim a Deus, Nosso Senhor!

7 — ACTO DE CONTRIÇÃO (pequeno)

Meu Deus, porque sois tão bom, tenho muita pena de Vos ter ofendido. Ajudai-me a não tornar a pecar.

5 — SALVE, E NTINU A NKENTO

Salve, e Ntinu a nkento: Ngeye i Ngudi a nkenda! I zingu, i wete, i wuvu kieto! Yeto an'a Eva twaboloka, Ngeye i tubokelanga; Ngeye i tvingilanga mu kungu ye dilu, mu zingu kiaki kia mansanga! Idianu, Nge Kimpovela kieto, vilula meso maku ma nkenda kwa yeto! Zingu kiaki kia kinzenza, vo kimene, utusonga Yezo, Mbongo avé-
lela a vumu kiaku: E Mwenze Maria, Nkwa nkenda ye walakazi!

6 — MFUNGUNA

Mono mfunguni kwa Nzambi a Mpungu, mfun-
guni kwa yeno ampangi: nkumbu miayingi nsumu-
kini, muna ngindu zame ye muna mvovo miame,
muna mavangu mame ye muna nkondwa zame,
muna kuma kiame, muna kuma kiame kibeni.
Idianu, ndolokele Santa Maria Mwenze ye yeno
mpe, ampangi zame, lwansambidila kwa Mfumu
Nzambi.

7 — SAMBU KIA NTANTU

E Nzambi ame, Ngeye i sundidi wete: kadi
kibeni itwa mona muna wau yallevola; unsadisa,
k' izolele sumuka diaka ko.

Creio em Deus Pai todo-poderoso, Criador do Céu e da terra. E em Jesus Cristo, Seu único Filho, nosso Senhor, que foi concebido pelo poder do Espírito Santo, nasceu da Virgem Maria; padeceu sob Pôncio Pilatos: foi crucificado, morto e sepultado; desceu à mansão dos mortos; ressuscitou ao terceiro dia; subiu aos Céus: está sentado à direita de Deus-Pai todo-poderoso; de onde há-de vir a julgar os vivos e os mortos. Creio no Espírito Santo; na Santa Igreja Católica; na comunhão dos santos; na remissão dos pecados; na ressurreição da carne; na vida eterna. — Amen.

9 — AS PRIMEIRAS VERDADES DA FÉ. 1.º — Há um só Deus. 2.º — Deus é remunerador, porque há-de dar o prémio aos bons e o castigo aos maus. 3.º — Em Deus há três Pessoas: Pai, Filho, Espírito Santo. 4.º — O Filho, segunda Pessoa, fez-se Homem para nos salvar com Sua graça.

10 — NOVISSIMOS DO HOMEM: Morte. Juízo. Inferno. Paraíso.

11 — ACTO DE FÉ. Meu Deus, creio firmemente tudo o que Vós revelastes e a Santa Igreja Católica nos ensina, porque não podeis enganar-Vos nem enganar-nos.

12 — ACTO DE ESPERANÇA. Meu Deus, espero em Vós, porque sois omnipotente, infinitamente misericordioso e fidelíssimo às Vossas promessas.

Nkwikidi Tata-Nzambi a Mpungu, wavanga Zulu ye nza. Nkwikidi mpe Mfumu Yezo Kristu, Mwana mosi kaka a Nzambi: vatambula nitu mu wene wa Mwand'Avélela, wawutwa kwa Maria Mwenze; wamona mpasi mu luyalu lwa Pónsio Pilatu: wacomwa va Kuluzu, wafwa, wazikwa; wakulumuka kuna limbo; wafutumuka muna lumbu kiatatu; watomboka kuna Zulu: wayadikwa ku lunene lwa Tata; kakwiza fundisila antu amoyo ye antu afwa.

Nkwikidi Mwand'Avélela. Nkwikidi Dibundu diasandu diakatolika; ye kintwadi ki'Asantu; ye luloloko lwa masumu; ye lufutumuku lwa nitu; ye zingu kiakondwa mbaninu. Amen.

9 — MALONGI MANTETE MA LUKWIKILU. 1.° — Nzambi Mosi kwandi kaka. 2.° — Nzambi Nsendi a antu ambote, Ntumbi a antu ambi. 3.° — Mu Nzambi, Persona atatu bena mo: Se, Mwana, Spiritu Santu. 4.° — Mwana, wa Person'anzole, wakiwanga Muntu, kinumana katuvuluzila muna Nsambu zandi.

10 — MAMBU MA NSUKA YA MUNTU. Lufwa. Lufundisu. Bilungi. Zulu.

11 — SAMBU KIA LUKWIKILU. E Nzambi ame, ntomene kwikila mawonso mana wasengomona, tulongwanga mu Dibundu diasantu diakatolika: kadi Ngeye k'ulendi vilakana ko, k'ulendi mpe kutuvuna ko.

12 — SAMBU KIA VUVU. Ngeye, e Nzambi ame, i nsididi vuvu, kadi Ngeye i Nzambi a Mpungu, Nkwa nkenda zakondwa tezo, nsilu miaku mpe k'ulendi mio vilakana ko.

13 — ACTO DE CARIDADE. Meu Deus, amo-Vos de todo o meu coração, porque sois infinitamente bom; e, por amor de Vós, amo ao próximo como a mim mesmo.

14 — ACTO DE CONTRIÇÃO. Meu Deus, porque sois infinitamente bom e Vos amo de todo o meu coração, pesa-me de Vos ter ofendido; e, com o auxílio da Vossa divina graça, proponho firmemente emendar-me e nunca mais Vos tornar a ofender. Peço e espero o perdão das minhas culpas pela Vossa infinita misericórdia. — Amen.

15 — PECADOS QUE BRADAM AO CÉU. 1.º — Homicídio voluntário. 2.º — Pecado sensual contra a natureza. 3.º — Opressão dos pobres, principalmente dos órfãos e viúvas. 4.º — Não pagar o salário a quem trabalha.

16 — DECALOGO. 1.º — Adorar a Deus e amá-Lo sobre todas as coisas. 2.º — Não invocar o Santo Nome de Deus em vão. 3.º — Santificar os Domingos e Festas de guarda. 4.º — Honrar pai e mãe e os outros legítimos superiores. 5.º — Não matar, nem causar outro dano no corpo ou na alma a si mesmo ou ao próximo. 6.º — Guardar castidade nas palavras e nas obras. 7.º — Não roubar, nem injustamente reter ou danificar os bens do próximo. 8.º — Não levantar falsos testemunhos, nem de qualquer modo modo faltar à verdade ou difamar o próximo. 9.º — Guardar castidade nos pensamentos e nos desejos. 10.º — Não cobiçar as coisas alheias.

13 — **SAMBU KIA NZOLA.** E Nzambi ame, ntomene kuzzola muna nsi a ntim'ame, kadi Ngeye i sundidi wete wawonso. Muna nzo'aku, nzolele mpe nkw'ame nze mono kibeni.

14 — **SAMBU KIA NTANTU.** E Nzambi ame, Ngeye i sundidi wete: ntomene kuzzola muna nsi a Ntim'ame. Ntantu kibeni ngina zau, kadi illevole mu masumu yanata. Kansi, mu lusadisu lwa nsambu zaku, nsidi nsilu vo k'isumuka diaka ko. Undoloka masumu mame muna nkenda zaku zakondwa tezo. — Amen.

15 — **MASUMU MABOKANGA YE KUNA ZULU:** Vonda muntu mu lukanu, sumu dia nsafu, bangika nsukami ye nsiona ye mfwidi, lemba futa mfutu ya nsadi.

16 — **TUTUMU TWA NSIKU MIA NZAMBI.**

1.° — Kunda Nzambi ye kuNzola va ntandu a lekwa yawonso. 2.° — K'uvovi Nkumbu a Nzambi mu mpavala ko. 3.° — Velelesa lumbu ya Lumingu ye Nkinzi miasantu. 4.° — Zitisa se ye ngudi ye mbuta za Luyalu ye za Dibundu. 5.° — K'uvondi ko, ngatu kota nsoki mu nitu ye moyo aku yovo wa nkw'aku. 6.° — Kala ye luvelelo mu mpova ye mavangu. 7.° — K'uyibi ko, ngatu kota lekwa y'akw'eno nsoki. 8.° — K'uté kimbangi kia luvunu ko, ngatu konda, vova kieleka. 9.° — Kala ye luvelelo muna ngindu ye nzolela zaku. 10.° — Lekwa y'akw'eno k'umweni yo zinu.

17 — MANDAMENTOS DA IGREJA. 1.º — Participar na Santa Missa e abster-se dos trabalhos no Dia do Senhor. 2.º — Praticar a penitência cristã, segundo as normas em vigor. 3.º — Confessar-se ao menos uma vez cada ano. 4.º — Comungar ao menos no Tempo Pascal. 5.º — Contribuir para as Obras e os Obreiros da Igreja.

18 — BEM-AVENTURANÇAS. 1.ª — Felizes os pobres que o são no seu íntimo, porque é deles o Reino dos Céus. 2.ª — Felizes os que choram, porque hão-de ser consolados. 3.ª — Felizes os humildes, porque hão-de possuir a Terra como herança. 4.ª — Felizes os que têm fome e sede de justiça, porque serão saciados. 5.ª — Felizes os misericordiosos, porque hão-de alcançar misericórdia. 6.ª — Felizes os puros de coração, porque hão-de ver a Deus. 7.ª — Felizes os obreiros da paz, porque hão-de chamar-se filhos de Deus. 8.ª — Felizes os que sofrem perseguição por amor da justiça, porque deles é o Reino dos Céus.

19 — OBRAS DE MISERICÓRDIA. a) *Materiais*: 1.º — Dar de comer a quem tem fome. 2.º — Dar de beber a quem tem sede. 3.º — Vestir os nus. 4.º — Dar pousada aos peregrinos. 5.º — Assistir aos enfermos. 6.º — Visitar os presos. 7.º — Enterrar os mortos. b) *Espirituais*: 1.º — Dar bom conselho. 2.º — Ensinar os ignorantes. 3.º — Corrigir os que erram. 4.º — Consolar os tristes. 5.º — Perdoar as injúrias. 6.º — Sofrer com paciência as fraquezas do próximo. 7.º — Rogar a Deus por vivos e defuntos.

20 — OS SETE SACRAMENTOS. 1.º — Baptismo. 2.º — Confirmação. 3.º — Eucaristia. 4.º — Penitência. 5.º — Unção dos Enfermos. 6.º — Ordem. 7.º — Matrimónio.

17 — **NSIKU MIA DIBUNDO.** 1.^o—*Wa Misa ye yambula salu muna lumbu ya Mfumu.* 2.^o—*Yambula dia mbizi a menga, nanga nzala kons'ou wa nsiku.* 3.^o—*Funguna masumu kani nkumbu mosi muna mvu.* 4.^o—*Tambula Komunio kani muna sungi kia Paskwa.* 5.^o—*Sadisa Salu ye Nsadi mia Dibundu.*

18 — **AKWA LAU.** 1.^o—*Akwa lau ena bavelela mu moyo, kadi Kintinu kia Zulu kia yau.* 2.^o—*Akwa lau ena badilanga, kadi basinga fiulwiswa.* 3.^o—*Akwa lau akwa lusakalalu, kadi nza i bavewa.* 4.^o—*Akwa lau ena bena ye nzala ye vwina dia unsongi, kadi basinga yukuta.* 5.^o—*Akwa lau akua nkenda, kadi basinga mona nkenda.* 6.^o—*Akwa lau ena bavelela mu ntima, kadi basinga mona Nzambi.* 7.^o—*Akwa lau ena basalanga salu kia luvuvamu, kadi an'a Nzambi bayikilwa.* 8.^o—*Akwa lau ena babangi-kwanga mu nzola unsongi, kadi Kintinu kia Zulu kia yau.*

19 — **SALU YA NKENDA** ya nitu. 1.^o—*Dikila ana bafwa nzala.* 2.^o—*Nwika ana bamona vwina.* 3.^o—*Vwika asukami.* 4.^o—*Songela anzenza fulu.* 5.^o—*Sadisa ambevo.* 6.^o—*Fwila ana batumbwa nkenda.* 7.^o—*Zika mvumbi.*

Ya mwanda. 1.^o—*Vilula asumuki ntima.* 2.^o—*Longa antu abubu.* 3.^o—*Vana malongi mambote kwa ana bayungana ntima.* 4.^o—*Lembeka akwa kiadi ntima.* 5.^o—*Loloka nsoki miangani.* 6.^o—*Lembi vutula mafingu ye malevo.* 7.^o—*Sambila akw'eno, bavuluka.*

20 — **SAKRAMENTO ZA DIBUNDU, ZAVANGWA KWA KRISTU.** 1.^o—*Luvungilu.* 2.^o—*Lusikidisu.* 3.^o—*Ukaristia.* 4.^o—*Penitensia.* 5.^o—*Mazi ma mbevo.* 6.^o—*Kinganga kia Nzambi.* 7.^o—*Longo lwa Nzambi.*

- 21 — OS DONS DO ESPIRITO SANTO. 1.º — Sapiência. 2.º — Entendimento. 3.º — Conselho. 4.º — Fortaleza. 5.º — Ciência. 6.º — Piedade. 7.º — Temor de Deus.
- 22 — VIRTUDES TEOLOGAIS. 1.º — Fé. 2.º — Esperança. 3.º — Caridade.
- 23 — VIRTUDES CARDIAIS. 1.º — Prudência. 2.º — Justiça. 3.º — Fortaleza. 4.º — Temperança.
- 24 — VICIOS CAPITAIS. 1.º — Soberba. 2.º — Avareza. 3.º — Luxúria. 4.º — Ira. 5.º — Gula. 6.º — Inveja. 7.º — Preguiça.
- 25 — INIMIGOS DA ALMA. 1.º — O mundo. 2.º — O demónio. 3.º — A nossa carne.
- 26 — CONSELHOS EVANGELICOS. 1.º — Pobreza voluntária. 2.º — Castidade perpétua. 3.º — Obediência inteira.

II — DEVOCIONÁRIO

Orações da manhã

- 27 — Em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo. Amen.
- 28 — Meu Deus, eu creio, adoro, espero, e amo-Vos. Peço-Vos perdão para os que não crêem, não adoram, não esperam e não Vos amam.

- 21 — *TUKAU TWA SPIRITU SANTU. 1.º — Lulungalalu. 2.º — Zayi. 3.º — Longi. 4.º — Lusiamu. 5.º — Ngangu. 6.º — Nzola. 7.º — Vumi kia Nzambi.*
- 22 — *MAWETE MATUVEWA KWA NZAMBI. 1.º — Lukwikilu. 2.º — Vuvu. 3.º — Nzola.*
- 23 — *MAWETE MASUNDA O TOMESA NKADILU ZETO. 1.º — Lulungalalu. 2.º — Unsongi. 3.º — Lusiamu. 4.º — Tezo.*
- 24 — *MATUKU MA MASUMU. 1.º — Lukundidiku. 2.º — Vwididila. 3.º — Usafu. 4.º — Lulendo. 5.º — Loko. 6.º — Zinu. 7.º — Umolo.*
- 25 — *ATANTU A MOYO. 1.º — Mawete ma Nza. 2.º — Nkadi a Mpemba. 3.º — Nitu eto.*
- 26 — *MALONGI MA NSANGU ZAMBOTE: Diantete, sukama kwa lukanu lwa ntima; dianoze, luvelelo lwaziku; diantatu, lutumamu lwaziku.*

II — DEVOCIONÁRIO

Sambu ya mene-mene

- 27 — *Muna Zina dia se ye dia Mwana ye dia Mwand'Avélela. Amen.*
- 28 — *Nkwikidi, e Nzambi ame, ikukkunda, issididi vuvu, ntomene kuzzola. Loloka ena ka bakwikilanga ko ye ena ka bakukundanga ko, ye ena ka bakussilanga ko vuvu, ye ena ka bakuzzolanga ko.*

Vinde, Espírito Santo, enchei os corações dos Vossos fiéis, e acendei neles o fogo do Vosso amor. V.) Enviai, Senhor, o Vosso Espírito, e tudo será criado; R.) E renovareis a face da terra.

Oremos. Ó Deus, que iluminastes os corações dos Vossos fiéis com a luz do Espírito Santo: fazei que nós, guiados pelo mesmo Espírito, apreciemos aquilo que é recto, e gozemos sempre da sua consolação. Por Cristo Senhor Nosso. Amen.

30 — OFERECIMENTO DE OBRAS. Ofereço-Vos, ó meu Deus, em união com o Santíssimo Coração de Jesus e por meio do Coração Imaculado de Maria, as minhas orações, obras e sofrimentos deste dia, em reparação de todas as ofensas e por todas as intenções pelas quais o mesmo Divino Coração está continuamente intercedendo e sacrificando-se em nossos altares. Eu vo-los ofereço dum modo particular pelas intenções do Apostolado da Oração, neste mês e neste dia.

31 — CONSAGRAÇÃO A NOSSA SENHORA. Ó Senhora minha, ó minha Mãe, eu me ofereço todo a Vós; e, em prova da minha devoção para conVosco, Vos consagro neste dia para sempre os meus olhos, os meus ouvidos, a minha boca, o meu coração, inteiramente todo o meu ser. E porque assim sou Vosso, ó incomparável Mãe, guardai-me e defendei-me como coisa própria Vossa.

32 — SANTO ANJO DO SENHOR. Santo Anjo do Senhor, meu zeloso guardador! Pois a ti me confiou a piedade divina, hoje e sempre me governa, rege, guarda e ilumina. Amen.

33 — PAI NOSSO E AVE-MARIA (n.º 2-3).

29 — MU LOMBA LUSADISU LWA MWAND' AVELELA

Wiza, e Mwand'Avelela, yedisa ye nsambu zaku ntima mia minkwikizi, kwika mio mpe tuya twa luzolo lwaku. V/ Twika, e Mfumu, Muand' aku kinumana mawonso mavangama; R/ Ye nza amvimba isa songa iose lwampa.

Tusamba. — E Nzambi, utemonanga ntima mia minkwikizi ye ntemo a Mwand' Avelela; vanga vo yeto twafidisiwanga kwa yandi Mwanda, twasunda zola mambu ma unsongi, twavwa kaka e kiese kiandi. Muna Kristu Mfumu eto. Amen.

30 — LUTAMBIKU LWA MAVANGU METO. Mu kintwadi kia Ntima Avelela a Yezo ye Maria, ikutambika, e Nzambi ame, sambu yame ye mavangu ye mpasi za lumbu kiaki mu lavangululu lua masumu mawonso ye muna ngindu zina mu Ntima asantu a Yezo ukutusambilanga kaka ye kuditambika vana walatala zeto. Ke mu sungula vo ikutambika mame mambote muna ngindu za kintumwa kia Sambu, mu ngonde yayi ye mu lumbu kiaki.

31 — LUTAMBIKU LWETO KWA MARIA. E Ngudi ame, Ndonga Maria, iditambikidi kwa Ngeye. Mu songa luzolo lwame kuna kwa Ngeye unu ikukayila, meso mame, mw'ame, ntim'ame, zingu kiame kiamvimba. Mono i waku, Ngudi anzolwa: untatila, untanina nze lekwa kiaku. V/ e ngudi a walakazi, k'wilakani ko vo mono amvimba waku; R/ Dodo-kolo! Undunda, untanina nze lekwa kiaku.

32 — E WANZIO A NZAMBI. E Wanzio a Nzambi: Ngeye i Nlundi ame asungidila. Nzambi, muna nkenda zandi kwa Ngeye ku kantambika. Untata, unsingika, undunda, untemona ye unu ye kwele mvu. Amen.

33 — E S'ETO — AVE, MARIA (n.º 2-3).

Outras orações

34 — NA HORA DE TRABALHAR. Aceitai, Senhor, o meu trabalho: abençoai-o, para que sirva para glória do Vosso Nome. — Amen.

35 — ANTES DA REFEIÇÃO. Abençoai, Senhor, este alimento que vamos tomar. Que ele repare as nossas forças para melhor Vos servir e amar! — Amen.

36 — DEPOIS DA REFEIÇÃO. Agradecemos-Vos, Senhor, o alimento que nos destes. Fazei-nos chegar à Vossa mesa celeste! — Amen.

37 — SAUDAÇÃO ANGÉLICA

O Anjo do Senhor anunciou a Maria; R. — E Ela concebeu do Espírito Santo. — Ave-Maria... Eis aqui a serva do Senhor! R. — Faça-se em mim segundo a Vossa palavra. — Ave-Maria... E o Verbo Divino encarnou. R. — E habitou entre nós. — Ave-Maria... Rogai por nós, Santa Mãe de Deus: R. — Para que sejamos dignos das promessas de Cristo.

OREMOS. Infundi, Senhor, a Vossa graça em nossas almas: para que nós, que pela anunciação do Anjo conhecemos a Encarnação de Jesus Cristo Vosso Filho, pela Sua Paixão e Morte de Cruz, alcancemos a glória da Ressurreição. Pelo mesmo Cristo, Senhor nosso. — Amen.

38 — RAINHA DO CÉU (no tempo pascal)

Rainha do Céu, alegrai-Vos. — Aleluia! R. — Porque Aquele a Quem merecestes trazer em Vosso ventre, — Aleluia! Ressuscitou, como disse. — Aleluia! R. — Rogai por nós a Deus. — Aleluia! Exultai e alegrai-Vos, ó Virgem Maria, — Aleluia! R. — Porque o Senhor ressuscitou verdadeiramente! — Aleluia!

Sambu yankaka

34 — *Tambula salu kiame, e Mfumu: sambula kio, kinumana kiakembela Nkumbu aku. — Amen.*

35 — *VO SE TUDIA. Sambula madia mama, e Mfumu, masiamisa nitu ame: kinumana yatoma kuzzola ye kussadila. — Amen.*

36 — *VO TUMENE DIA. Ntondele, e Mfumu, mu madia umpene. Unsadisa yahwaka kuna meza ma Zulu. — Amen.*

37 — LUKAYISU LWA WANZIO

Wanzio a Mfumu samuni nsamu kwa Maria; R. — Tambudi lukau mu wene wa Mwand' Avélela. — Ave, e Maria... Mono i nleke a Nzambi! R. — Divangami mu mono dina kazolele. — Ave, e Maria... Diambu dia Nzambi dikivangidi muntu. R. — Diayiza zingila yeto. — Ave, e Maria... Utusambila, e Ngudi a Nzambi: R. — Twamona nsilumia Kristu.

TUSAMBA. Dodokolo, e Mfumu: bukula nsambu zaku muna ntima mieto, kinumana yeto tuzayididi vo Mfumu eto Yezo Kristu wakivanga muntu, kons'ou wa nsamu wa Wanzio, muna mpasi ye lufwa, twahwaka kuna nkembo a Lufutumuku. Muna Yandi Mfumu eto Yezo Kristu. — Amen.

38 — E NTINU A NKENTO

E Ntinu a Nkento, yangalala! — Aleluia! R. — Kadi Ndiona wanata muna vumu kiaku. — Aleluia! Futumukini, konso una kavova. — Aleluia! R. — Utusambila kwa Nzambi. — Aleluia! Kembela, yangalala, e Maria Mwenze. — Aleluia! R. — Dialudi: Mfumu futumukini! — Aleluia!

Ó Deus que Vos dignastes alegrar o mundo com a Ressurreição do Vosso Filho, nosso Senhor Jesus Cristo, concedei-nos que, por intercessão de Sua Mãe, a Virgem Maria, alcancemos os gozos da vida eterna. Pelo mesmo Jesus Cristo, nosso Senhor. — Amen.

O Santo rosário

39 — INTRODUÇÃO: V.) Deus, vinde em nosso auxílio. R.) Senhor, socorrei-nos e salvai-nos. V.) Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. R.) Como era no princípio, agora e sempre. Amen. V.) Ó Maria, concebida sem pecado. R.) Rogai por nós, que recorremos a Vós. V.) Ó meu Jesus, perdoai-nos e livrai-nos do fogo do inferno. R.) Levai as almas todas para o Céu, especialmente as que mais precisarem.

(Segue a enunciação do Mistério, a reza do Pai-Nosso, dez Ave-Marias, e depois outra vez o Glória ao Pai, etc.).

40 — MISTÉRIOS GOZOSOS. (2.^{as} e 5.^{as}-Feiras). 1.º — A Anunciação do Anjo à Virgem Maria. 2.º — Maria vai visitar Santa Isabel. 3.º — O nascimento de Jesus no estábulo de Belém. 4.º — A apresentação de Jesus no Templo. 5.º — O encontro de Jesus no Templo.

TUSAMBA

E Nzambi: Ngeye wayangidika nza mu Lufutumuku lwa Mwan' aku Yezo Kristu, utusadisa: muna mvingu mia Ngudi andi, Maria Mwenze, twamona lau dia luzingu lwakondwa mbaninu. Muna Yandi Mfumu eto Yezo Kristu. — Amen.

Nsang'a Mfumu eto ankento

- 39 — **LUYANTIKU:** V) *E Nzambi, nza kunsadisa. R) Unsadisa, e Mfumu, k'uzingidi ko. V) Nkembo kwa Se ye kwa Mwana ye kwa Mwand'Avélela. R) Una wakadila muna luyantiku ye wau, i wowo kaka ye muna mvu miavonso. V) E Maria k' watambuluhwa mu sumu ko. R) Sambila yeto tukwiza nga kwa Ngeye. V) E Yezo, utuloloka mu tuga twa bilungi. R) Sasula mioyo mia Purgatório.*

(Tanga kieleka kia Nsanga; samba E S'eto, kumi dia Ave Maria; ibosi vutuka samba diaka Nkembo kwa Se... E Maria k'watambuluhwa..., E Yezo, utuloloka..., etc.).

- 40 — **MAKIELEKA MA KIESE.** (Kiantete ye kiaya).
1.° — *Nsamu wa Wanzio kwa Maria Mwenze. 2.° — Maria wele sadisa Santa Izabele. 3.° — Lututuku lwa Yezo muna mpak'a Beteleme. 4.° — Lutambiku lwa Yezo muna Tempelo. 5.° — Ngwanuk'a Yezo muna Tempelo.*

41 — MISTERIOS DOLOROSOS. (3.^{as} e 6.^{as}-Feiras).
1.º — A oração e agonia de Jesus no Getsémani.
2.º — Jesus flagelado com chicotes. 3.º — Jesus coroadado de espinhos. 4.º — Jesus leva a Cruz para o Calvário. 5.º — Jesus morre na Cruz.

42 — MISTERIOS GLORIOSOS. (4.^{as}, Sábados e Domingos). 1.º — A Ressurreição de Jesus. 2.º — A Ascensão de Jesus ao Céu. 3.º — A Descida do Espírito Santo. 4.º — A Assunção da Virgem Maria ao Céu. 5.º — A Coroação de Maria como Rainha do Céu e da Terra.

(Acabando de rezar as 5 dezenas de Ave-Marias, acrescenta-se a Salve-Rainha).

43 — LADAINHA DE NOSSA SENHORA

Senhor, tende piedade de nós.	R.) (O povo repete)
Cristo, tende piedade de nós.	R.) (O povo repete)
Senhor, tende piedade de nós.	R.) (O povo repete)
Jesus Cristo, ouvi-nos.	R.) Jesus Cristo, ouvi-nos.
Jesus Cristo, atendei-nos.	R.) Jesus Cristo, atendei-nos.
Pai Celeste, que sois Deus.	R.) Tende piedade de nós.
Filho, Redentor do mundo, que sois Deus.	R.) Tende piedade de nós.
Espírito Santo, que sois Deus.	R.) Tende piedade de nós.
Santíssima Trindade, que sois um só Deus.	R.) Tende piedade de nós.

41 — *MAKIELEKA MA MPASI.* (*Kiazole ye kiatanu*).
Kiantete: Sambu ye Mpasi za Yezo kuna Yetesé-
mani. Kiazole: Yezo wandilwe ye mfimbu. Kian-
tatu: Yezo vwikilwe mpu a nsende. Kiaya: Yezo
wele kuna Kalvário ye Kuluzu diandi. Kiantanu:
Yezo fwidí vana kuluzu.

42 — *MAKIELEKA MA NKEMBO.* (*Kiatatu, kia Sabala*
ye kia Lumingu). 1.^o — *Lufutumuku lwa Yezo.* 2.^o —
Ntombok'a Yezo kuna Zulu. 3.^o — *Nkulumuk'a*
Mwand'Avélela. 4.^o — *Ndatuk'a Maria Mweze kun'e*
Zulu. 5.^o — *Ngiadiku a Maria, Ntinu a Zulu ye Nza.*
(Muna mbaninu a Nsanga, tukudika sambu kia
Salve, e Ntinu a Nkento).

43 — *MVINGU MIA MFUMU ETO A NKENTO*

<i>E Mfumu, utufwila nken-</i> <i>da.</i>	<i>R) E Mfumu, utufwila</i> <i>nkenda.</i>
<i>E Kristu, utufwila nkenda.</i>	<i>R) E Kristu, utufwila</i> <i>nkenda.</i>
<i>E Mfumu, utufwila nken-</i> <i>da.</i>	<i>R) E Mfumu, utufwila</i> <i>nkenda.</i>
<i>E Kristu, utuwila.</i>	<i>R) E Kristu utuwila.</i>
<i>E Kristu, ututonda.</i>	<i>R) E Kristu ututonda.</i>
<i>E Tata Nzambi a Mpungu,</i> <i>(utufwila nkenda).</i>	<i>R) Utufwila nkenda.</i>
<i>E Mwan'a Nzambi, Mvulu-</i> <i>zi a Nza.</i>	<i>R) > ></i>
<i>E Mwand'Avélela, wa</i> <i>Nzambi.</i>	<i>R) > ></i>
<i>E Utatu Wasantu-santu.</i>	<i>R) > ></i>

(A cada inovação, o Povo responde: Rogai por nós).

Santa Maria,
Santa Mãe de Deus,
Santa Virgem das virgens,
Mãe de Cristo,
Mãe da Divina Graça,
Mãe puríssima,
Mãe castíssima,
Mãe imaculada,
Mãe intacta,
Mãe amável,
Mãe admirável,
Mãe do bom conselho,
Mãe do Criador,
Mãe do Salvador,
Virgem prudentíssima,
Virgem venerável,
Virgem louvável,
Virgem poderosa,
Virgem clemente
Virgem fiel,
Espelho de justiça,
Sede de sabedoria,
Causa da nossa alegria,
Vaso espiritual,
Vaso honorífico,
Vaso insigne de devoção,

Rosa mística,
Torre de David,
Torre de marfim,
Casa de ouro,
Arca da Aliança,
Porta do Céu,
Estrela da manhã,
Saúde dos enfermos,
Refúgio dos pecadores,
Consoladora dos aflitos,
Auxílio dos Cristãos,
Rainha dos Anjos,
Rainha dos Patriarcas,
Rainha dos Profetas,
Rainha dos Apóstolos,
Rainha dos Mártires,
Rainha dos Confessores,
Rainha das Virgens,
Rainha de todos os Santos,
Rainha concebida sem má-
cula do pecado original,
Rainha elevada ao Céu em
corpo e alma,
Rainha do sacratíssimo Ro-
sário,
Rainha da Paz.

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, R.) Perdoai-nos, Senhor. Cordeiro de Deus, que tirais o pe-
cado do mundo, R.) Ouvi-nos, Senhor. Cordeiro de Deus,
que tirais o pecado do mundo, R.) Tende piedade de nós.

(A cada invocação, o Povo responde: Utusuambidila).

E Santa Maria,
E Ngudi a Nzambi,
E Mwenze a mienze,
E Ngudi a Kristu,
Ngudi a nsambu za Nzam-
bi,
e Ngudi Avélela,
E Ngudi a mawete,
E Ngudi anzohwa,
E Ngudi a malongi mam-
bote,
E Ngudi a Mvuluzi,
E Mwenze a zayi,
E Mwenze a vumi,
E Mwenze a masivi,
E Mwenze a wene,
E Mwenze a nkenda,

E Mwenze aziku,

E Mwenze a unsongi,
E Tuku dia kiese kieto,

E Mwan'a David,
E Kielo kia Zulu,
E Ntetembwa a Zulu,
E Nsadisi a mbevo,

E Tininu dia asumuki,
E Lufiauku lwa n'wayi,
Ntanini a minkwikizi,
E Ntinu a Awanzio,

E Ntinu a Akuluntu,
E Ntinu a Ngunza,
E Ntinu a Ntumwa,
E Ntinu a Mbangi,
E Ntinu a Asantu,
E Ntinu a Mienze,
E Ntinu wakondwa doti dia
sumu,
E Ntinu, wanatwa kuna
Zulu,
E Ntinu a Dibundu,
E Ntinu a Lucuvamu,

E Meme dia Nzambi dikatulanga masumu ma Nza, R)
Utuloloka! E Meme dia Nzambi dikatulanga masumu ma
Nza, R) Utuwila! E Meme dia Nzambi dikatulanga masu-
mu ma Nza, R) Utufwila nkenda! Utusambila, e Ngudi a
Nzambi: R) Twamona nsilu mia Kristu.

OREMOS

Ó Deus, que pela virgindade fecunda da Bem-aventurada Virgem Maria, comunicastes ao género humano os prémios da salvação eterna: concedei-nos, Vos pedimos, que sintamos interceder por nós Aquela por quem merecemos receber o Autor da Vida, Jesus Cristo, Vosso Filho, nosso Senhor. — Amen.

44 — BENDITO SEJA DEUS.

Bendito seja Deus.

Bendito o Seu Santo Nome.

Bendito Jesus Cristo, verdadeiro Deus e verdadeiro Homem.

Bendito o Nome de Jesus.

Bendito o Seu Sacratíssimo Coração.

Bendito o Seu Preciosíssimo Sangue.

Bendito Jesus no Santíssimo Sacramento do Altar.

Bendito o Espírito Santo Paráclito.

Bendita a excelsa Mãe de Deus, Maria Santíssima.

Bendita a sua Santa Imaculada Conceição.

Bendita a sua gloriosa Assunção.

Bendito o Nome de Maria, Virgem e Mãe.

Bendito São José, seu castíssimo Esposo.

Bendito Deus nos seus Anjos e nos Seus Santos.

Orações da noite

45 — SINAL DA CRUZ. (n.º 1)

TUSAMBA

El Tata Nzambi: muna luvelelo lwa Mwenze Maria, Ngeye wavana marwete ma lwuluzu kwa yeto antu. Utusadisa muna mvingu mia Mwenze Maria watuvana Mwan'aku, una vo i Mvangi a luzingu. Muna Yandi Mfumu eto Yezo Kristu. — Amen.

44 — TUKEMBELA NZAMBI.

Tukembela Nzambi.

Tukembela Nkumbu andi Yasantu.

Tukembela Yezo Kristu, Nzambi akieleka ye Muntu akieleka.

Tukembela Nkumbu a Yezo.

Tukembela Ntim'andi Wavelela.

Tukembela Menga mandi ma ntalu.

Tukembela Yezo mu Sakramento ya Walatala.

Tukembela Mwand'Avélela, o Mfialwisi.

Tukembela Maria Mwenze, Ngudi a Nzambi, wakondwa sumu.

Tukembela Ndatuk'andi ya nkembo kun'e Zulu.

Tukembela Nkumbu a Maria, Ngudi a kimwenze.

Tukembela Nkaz'andi avelela Santu Yoze.

Tukembela Nzambi muna Wanzio ye Santu zandi.

Sambu ya nkokela

45 — *Sinsu kia Kuluzu (n.º 1).*

46 — ACCÇÃO DE GRAÇAS. Dou-vos graças, Senhor, meu Deus, pelo auxílio que me concedestes neste dia. Confirmai a minha vontade na Vossa lei; que eu Vos possa louvar também durante a noite.

47 — EXAME DE CONSCIÊNCIA. Ó Divino Espírito, iluminai a minha inteligência, para que possa compreender as faltas e os pecados cometidos neste dia. (Em silêncio, lembra as culpas cometidas com pensamentos, palavras, obras e omissões).

49 — INVOCAÇÕES. Abençoai, Senhor, o meu sono. Que ele restabeleça as minhas energias, de modo que, amanhã, quando acordar, tenha a força de Vos servir devidamente.

Santa Maria, Mãe de Deus! São José, meu Protector! Meu bom Anjo da Guarda! — Rogai por mim! Defendei-me nesta noite e em toda a minha vida!

50 — PAI NOSSO — AVE-MARIA — GLÓRIA AO PAI — SANTO ANJO DO SENHOR (vê n.º 1, 2, 3, 32)

51 — ORAÇÕES FNAIS. *Leitor*: Nas vossas mãos, Senhor, entrego o meu espírito. (*Todos repetem...*) *Leitor*: Sois Vós que nos resgatastes, Senhor, Deus da verdade. (*Todos*: Nas Vossas mãos, etc.). *Leitor*: Guardai-nos, Senhor, como a pupila dos Vossos olhos. *Todos*: A sombra das Vossas asas protegei-nos.

46 — *SAMBU KIA MATONDO*. Ntondele, e Tata Nzambi, muna lusadisuna luna umpene unu. Sikidisa ngindu zame muna nsiku miaku, kinumana yatoma kuzzola mpe muna fuku wau.

47 — *LUFIMPU LWA MASUMU*. Wiza e Mwand'Avélela; temona ngindu zame yamona masumu ye nkondwa zame. (Indula masumu ye nkondwa za lumbu kiamvimba, muna sambu, ye salu, ye ngindu, ye mavangu, ye mpova).

48 — *SAMBU KIA NTANTU* (n.º 14).

49 — *LUSAMBULU*. Sambula kilu kiame, e Tata Nzambi, kiampana luvundu, kinumana mbazi, va isikama, yakala ye ngolo za kussadila. E Santa Maria, Ngudi a Nzambi! E Santu Yoze, Ntanini ame! E Wanzio ame a nlundi! — Lunsambila! Luntanina mu mpimpa yayi ye mu zingu kiame kiawonso!

50 — *E S'ETO — AVE, E MARIA — NKEMBO KWA SE — E WANZIO A NZAMBI* (Tala ku nima).

51 — *MOYO AME*. Nlongi: Moyo ame ngiekole wo vana moko maku, e Mfumu. Awonso: Moyo ame ngiekole wo vana moko maku, e Mfumu. Nlongi: Ngeie i watuvuluzza, e Mfumu Nzambi akieleka. Awonso: Moyo ame ngiekole wo vana moko maku, e Mfumu. Nlongi: Nkembo kwa Se ye kwa Mwana ye kwa Mwand'Avélela. Awonso: Moyo ame ngiekole wo, etc. Nlongi: E Mfumu, ututanina nze meso maku. Awonso: Utulundila ku nsi a mave maku. — Amen.

52 — OREMOS. Visitai, Senhor, esta morada e afastai dela as ciladas do inimigo. Habitem nela os vossos santos Anjos e nos guardem em paz. E a vossa bênção esteja sempre connosco. Por nosso Senhor Jesus Cristo V. F. na unidade do Espírito Santo. Amen.

MODO DE ASSISTIR À MISSA

(S. = Sacerdote; F. = Fieis; A. = Ambos)

53 — AO PRINCIPIO (de pé). S. — Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo. F. — Amen. S. — A graça de Nosso Senhor Jesus Cristo, o amor do Pai e a comunhão do Espírito Santo estejam convosco. F. — Bendito seja Deus que nos reuniu no amor de Cristo.

ACTO PENITENCIAL. S. — Irmãos, reconheçamos as nossas culpas, para celebrar dignamente os santos mistérios. (Silêncio). Confessemos os nossos pecados.

CONFISSAO (n.º 6).

S. — Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós, perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna. F. — Amen.

KYRIE

S. — Senhor, tende piedade de nós.

F. — Repetem.

S. — Cristo, tende piedade de nós.

F. — Repetem.

S. — Senhor tende piedade de nós.

F. — Repetem.

52 — TUSAMBA. *E Mfumu, nza tala nzo eto! Tanina yo kwa ntambu mia nkadi-ampemba. Sindika Wan-zio zaku bêza mo zingila, batulundila mu luvuwa-mu. Muna Mfumu to Yezo Kristu, Mwan'aku. — Amen.*

MODO DE ASSISTIR À MISSA

(S. = Sacerdote; F. = Fiéis; A. = Ambos)

53 — S — *Muna zina dia Se, ye dia Mwana, ye dia Mwand'Avélela. F — Amen. S — Nsambu za Mfumu eto Yezo Kristu ye nzol'a Tata ye kintwadi kia Mwand'Avélela, yakala yeno. F — Matondo kwa Nzambi utukutakese muna nzol'a Kristu.*

ACTO PENITENCIAL. S — *Ampangi: tuzayidila masumu meto, kinumana twatoma tambika kimenga kia Misa.*

Tufunguna masumu meto.

CONFISSÃO (n.º 6).

S — *Nzambi a Mpungu katufwila nkenda, kaloloka masumu meto, katuhwakisa kuna luzingu lwakondwa mbaninu. F — Amen.*

KYRIE

S. — *E Mfumu, utufwila nkenda.*

F. — *E Mfumu, utufwila nkenda.*

S. — *E Kristu, utufwila nkenda.*

F. — *E Kristu, utufwila nkenda.*

S. — *Mfumu, utufwila nkenda.*

F. — *E Mfumu, utufwila nkenda.*

LUCIO LARA
GLÓRIA (quando houver)

S. — Glória a Deus nas alturas. A. — e paz na terra aos homens por Ele amados. Senhor Deus, Rei dos Céus, Deus Pai todo-poderoso: nós Vos louvamos, nós Vos bendizemos, nós Vos adoramos, nós Vos glorificamos, nós Vos damos graças por Vossa imensa glória. Senhor, Jesus Cristo, Filho Unigénito, Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai: Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós; Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica; Vós que estais à direita do Pai, tende piedade de nós. Só Vós sois o Santo; só Vós, o Senhor; Só Vós, o Altíssimo, Jesus Cristo; com o Espírito Santo, na glória de Deus Pai. Amén.

ORAÇÃO (Como no Missal)

54 — LITURGIA DA PALAVRA (Sentados)

S. — Leitura de... (e conclui): Palavra do Senhor. F. — Graças a Deus.

EVANGELHO (de pé)

S. — O Senhor esteja convosco.

F. — Ele está no meio de nós.

S. — Evangelho de N. S. J. C. segundo S...

F. — Glória a Vós, Senhor.

S. — (No fim do Evangelho) — Palavra da Salvação.

F. — Glória a Vós, Senhor.

GLÓRIA

S — Nkembo kwa Nzambi muna zulu! A — Vantoto ngemba kwa antu katoma zola. E Mfumu Nzambi, e Ntinu a Zulu, e Tata Nzambi a Mpungu: Tukuyimbidila, tukukumbisa, tukukunda, tukukembela. Tuvvene matondo, mu kuma kia nkembo aku wampungu. E Mfumu Yezo Kristu, Ngeye i Mwn'a Nzambi, E Mfumu Nzambi, e Meme dia Nzambi, e Mwan'a Tata Nzambi. Ngeye ukatulanga masumu ma nza, utufwila nkenda. Ngeye ukatulanga masumu ma nza, tonda sambu kieto. Ngeye una ku lune lwa Tata, utufwila nkenda. Kadi, Ngeye kaka, e Yezo Kristu, i Santu; Ngeye kaka i Mfumu a Mpungu: Ye Ngeye ye Mwand'Avélela, muna nkembo wa Tata Nzambi. Amen.

ORAÇÃO (Como no Missal)

54 — LITURGIA DA PALAVRA (Sentados)

S. — Leitura de... (e conclui): Ema, i malongi ma Nzambi! F. — Matondo kwa Nzambi!

EVANGELHO (de pé)

S. — Mfumu kakala yeno.

F. — Kakala mpe ye ngeye.

S. — Nsangu Zambote za Mfumu eto Yezo Kristu zasoneka Santu N...

F. — Nkembo kwa ngeye, e Mfumu.

S. — (No fim do Evangelho) — Longi dia luvuluku.

F. — Nkembo kwa Ngeye Kristu.

CREDO (quando houver)

S. — Creio em um só Deus. A. — Pai todo-poderoso, criador do céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis. Creio em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho Unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos; Deus de Deus, Luz da Luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro; gerado, não criado, consubstancial ao Pai, Por Ele todas as coisas foram feitas. E por nós, homens, e para nossa salvação desceu dos céus, e encarnou pelo Espírito Santo no seio da Virgem Maria, e Se fez homem. Também por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos, padeceu e foi sepultado. Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras; e subiu aos céus, onde está sentado à direita do Pai. De novo há-de vir em Sua glória, para julgar os vivos e os mortos; e o seu reino não terá fim. Creio no Espírito Santo, Senhor que dá a vida, e procede do Pai e do Filho; e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado; Ele que falou pelos Profetas. Creio na Igreja una, santa, católica, e apostólica. Professo um só Baptismo para a remissão dos pecados. E espero a ressurreição dos mortos, e a vida do mundo que há-de vir. Amen.

ORAÇÃO DOS FIEIS...

55 — LITURGIA EUCARÍSTICA

OFERECIMENTO DO PAO (Sentados). S. — Bendito sejais, Senhor... Pão da vida. F. — Bendito seja Deus para sempre.

CREDO (quando houver)

S. — Nkwikidi Nzambi Mosi kaka. A. — Tata Nkwa ngolo zawonso, Mvangi a zulu, Mvangi a nza. Mvangi a lekwa yawonso imonekanga, ye ina ka imonekanga ko. Nkwikidi Mfumu eto Yezo Kristu, Mwana Mosi a Nzambi, Wawutuka kwa Tata, Nza va ka yakele ko. Nzambi mu Nzambi, Ntemu mu Ntemu, Nzambi akieleka mu Nzambi akieleka. Wutwa kawutwa mu nkadilu a Tata, ka vangwa ko, Lekwa yawonso mu Yandi mu yavangilwa. Mu kutuvuluzwa yeto antu, watuka ku zulu, wayiza va nza Wakivanga muntu mu wene wa Mwand'Avélela, Wawutwa kwa Maria Mwenze. Wakomwa va kuluzu, mu kuma kia yeto, mu luyalu lwa Ponsio Pilato; wamona mpasi, wafwa, wazikwa. Mu lumbu kia tatu wafutumuka, kons'ou wasonama mu nkand'a Nzambi; watomboka kuna zulu, wafwonga ku lunene lwa Tata; Ukwiza diaka ye nkembo, mu fundisa antu amoyo ye antu afwa; Kinfumu kiandi ka kilendi mana ko. Nkwikidi Mwand'Avélela, Mfumu uavanga luzingu, watuka mu Tata ye mu Mwana, kundilwanga ye kembelwa kumosi ye Tata ye Mwana: Yandi i wavovela mu Ngunza. Nkwikidi Dibundu dimosi, diasantu, diakatolika, di'antu-mwa. Nkwikidi luvungilu lumosi kaka, mu luloloko lwa masumu. Nsidi vuvu mu mfutumu'a nitu, ye mu zingu kia nza ikwiza. Amen.

ORAÇÃO DOS FIEIS...

55 — LITURGIA EUCARÍSTICA

OFERECIMENTO DO PAO (Sentados) S.—Matondo kwa Ngeye... madia meto ma moyo. F.—Matondo kwa Nzambi muna mvu miawonso.

OFERECIMENTO DO VINHO. S. — Bendito sejas... Vinho da salvação. F. — Bendito seja Deus para sempre.

S. — Orai, irmãos, para que o meu e vosso sacrificio seja aceite por Deus Pai todo-poderoso.

F. — Receba o Senhor por tuas mãos este sacrificio, para glória do Seu nome, para nosso bem e de toda a santa Igreja.

ORAÇÃO EUCARÍSTICA

S. — O Senhor esteja convosco.

F. — Ele está no meio de nós.

S. — Corações ao alto.

F. — O nosso coração está em Deus.

S. — Dêmos graças ao Senhor nosso Deus.

F. — É nosso dever, é nossa salvação.

A. — Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do Universo. O céu e a terra proclamam a Vossa glória. Hossana nas alturas. Bendito O que vem em nome do Senhor. Hossana nas alturas. (De joelhos: segue-se a consagração e a elevação da hóstia e do Cálix).

S. — Eis o mistério da fé. F. — Anunciamos, Senhor, a Vossa morte, proclamamos a Vossa ressurreição: Vinde, Senhor Jesus! (de pé).

S. — Por Cristo, com Cristo, em Cristo, a Vós, Deus Pai todo-poderoso, toda a honra e toda a glória, agora e para sempre, na unidade do Espírito Santo. F. — Amen.

OFERECIMENTO DO VINHO. S.—*Matondo kwa Ngeye... vinu ya luvuluzu lweto.* F.—*Matondo kwa Nzambi muna mvu miawonso.*

S.—*Tusamba, ampangi, kinumana Misa mieto miatondwa kwa Tata Nzambi a Mpungu.* F.—*Mfumumu katonda kimenga kiaki vana moko maku, kiakembela nkumbu andi, kiatubakila mawete, yeto ye Dibundu diandi diawonso.*

ORAÇÃO EUCARÍSTICA

S.—*Mfumumu kakala yeno.*

F.—*Kakala mpe ye ngeye.*

S.—*Ntima mieto ku Zulu.*

F.—*Tuyekole mio kwa Mfumumu.*

S.—*Matondo kwa Mfumumu Nzambi.*

F.—*I una dijwene.*

A. — *Wavelela, Wavelela, Wavelela, Mfumumu Nzambi a makesa. Nkembo aku umwangane va nza ye mu zulu. Osana kwa Nzambi a Mpungu! Nkwa nsambu ona kwizila mu nkumbu a Mfumumu. Osana kwa Nzambi a Mpungu.*

S.—*I mfundu ya lukwikilu!* F.—*E Mfumumu, tusamuni lufwa lwaku, tukembele lufutumuku lwaku; wiza, e Mfumumu Yezo!*

S.—*Muna mvingu mia Kristu, ye Yandi Kristu, mu Yandi Kristu, vumi ye nkembo kwa Ngeye, e Tata Nzambi a Mpungu ye kwa Mwand'Avélela, ye wau ye muna mvu miawonso.* F.—*Amen.*

S. — Rezemos, confiantes, a oração que o Senhor nos ensinou: A. — Pai nosso... (n.º 2). S. — Livrai-nos... Cristo Salvador. F. — Vosso é o Reino e o Poder e a Glória para sempre. S. — Senhor... na unidade do Espírito Santo. F. — Amen.

S. — A paz do Senhor esteja sempre convosco. F. — O amor de Cristo nos uniu.

A. — Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós. Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós. Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, dai-nos a paz.

S. — Felizes os convidados para a Ceia do Senhor. Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo. A. — Senhor, eu não sou digno de que entreis em minha morada, mas dissei uma palavra e serei salvo. S. — O Corpo de Cristo guarde a minha alma para a vida eterna. S. — O Corpo de Cristo. F. — Amen.

57 — ORAÇÃO DEPOIS DA COMUNHÃO (Como no Missal)

RITOS FINAIS

S. — O Senhor esteja convosco. F. — Ele está no meio de nós. S. — Abençoe-vos Deus todo-poderoso, Pai, Filho e Espírito Santo. F. — Amen.

S. — Vamos em paz e o Senhor nos acompanhe.

F. — Amen.

S. — *Tusamba ye wuvu sambu kina katulonga Mfumu Yezo: A. — E S'eto... (n.º 2). F. — E Mfumu... Yezo Kristu. F. — Ngeye i vivididi wene, ye kinfumu ye nkembo muna mvu miawonso. S. — E Mfufu Yezo Kristu... muna mvu miawonso. F. — Amen.*

S. — *Luvuvamu lwa Mfumu lwakala yeno.*

F. — *Nzoŵa Kristu ituwawanése.*

A. — *Meme dia Nzambi, ukatulanga masumu ma nza, utufwila nkenda; Meme dia Nzambi, ukatulanga masumu ma nza, utufwila nkenda; Meme dia Nzambi, ukatulanga masumu ma nza, utuwana ngemba.*

S. — *Akwa nsambu ena batambula Nitu a Mfumu. Lutala Meme dia Nzambi, ukatulanga masumu ma nza. A. — E Mfumu, k'yafwana ko wiza kota mu ntim'ame, kansi vova kaka fidiambu, moyo ame ufwete vuluka. S. — Nitu a Kristu yatata moyo ame muna luzingu lwakondwa mbaninu. S. — I Nitu a Kristu! F. — Amen.*

57 — ORAÇÃO DEPOIS DA COMUNHÃO (Como no Missal)

S. — *Mfumu kakala yeno. F. — Kakala mpe ye ngeye. S. — Mfumu Nzambi a Mpungu: Tata ye Mwana ye Mwand'Avélela, katuvana nsambu ye malau. F. — Amen. S. — Twendela muna ngemb'a Mfumu! F. — Amen.*

1.º — Estar em graça de Deus; 2.º — Saber e pensar no que se vai receber; 3.º — Estar em jejum eucarístico. Jejum eucarístico é não comer nem beber coisa alguma uma hora antes da comunhão; os doentes e os seus acompanhantes, apenas um quarto de hora. Remédios necessários e água natural podem tomar-se a qualquer momento, pois não quebram o jejum eucarístico. A comunhão por Viático dispensa de qualquer jejum. Os amigos não podem comungar.

MODO DE SE CONFESSAR

59 — CONDIÇÕES PARA SE CONFESSAR. 1 — Exame de consciência; 2 — Dor dos pecados; 3 — Propósito de nunca mais pecar; 4 — Confissão ou acusação dos pecados; 5 — Satisfação ou Penitência.

60 — EXAME DE CONSCIÊNCIA: Há quanto tempo me não confesso? — Deixei de confessar algum pecado mortal? — Foi por vergonha ou por esquecimento? — Cumpri a penitência?

1.º MANDAMENTO — Rezei todos os dias ao deitar e ao levantar? — Durante as orações estive distraído por minha culpa, — Dou esmola para o culto? — Falei contra Deus, contra a religião, contra os santos ou sacerdotes? — Duvidei a sério das verdades da fé? — Acreditei em feitiçarias ou superstições? — Recebi a comunhão em pecado mortal? — Confessei-me bem, ao menos uma vez por ano? — Cumpri o preceito da Comunhão Pascal?

1.^o — *Kala yo grasia Nzambi; 2.^o — Zaya ye visa nani una tambula; 3.^o — Nanga nzala mu ntangu a tambula. Nanga nzala mu ntangu a tambula, i lembi kwa dia, ye lembi kwa nwa konso kwa lekwa ola mosi ivita komunio; zimbevo ye min'sadi miau balenda nanga tini kia n'ya kia ola. Milongo mina m'funu kibeni ye maza mampamba balenda kwau nwa konso kwa ntangu, i wau ka mena nkakidilu ko mu tambula. Komunio a bau bena mu nzietelo ka yina mu nkakidilu zazi ko. «Amigados» ka balendi tambula comunio ko.*

MPIL' A FUNGUNWENA

59 — NKADILU MU VANGA MFUNGUN' A MBOTE.

1 — *Lufimpu Iwa ngindu; 2 — Ntantu za masumu; 3 — Lukanu lwa lembi sumuka diaka; 4 — Funguna masumu; 5 — Vanga tumbu.*

60 — LUFIMPU LWA MASUMU: Tuka nki a kolo kia funguni ko? — Yakondw' o funguna e diaka sumu dia nene? — Mu kuma kia nsoni yovo mvlakani? — Yavang' e tumbu?

NSIKU I — Isambanga lumbu yawonso mu ndekelo ye mu nsikameno? — Mu bisambu yakala mu diya mu kuma kiam'e? — Mvene nkayilu mu sambu? — Yavov'e mbi mu Nzambi, mbi mu lukwikilu, mbi mu basantu yovo mu zinzanga za Nzambi? — Ya katikisa makieleka ma lukwikilw' e? — Yakwikila kindoki yovo nkwikidi ya kondw'e sikididi? — Yatambula Komunio ye sumu diamfwil'e — Mfungun'ambote yafunguna, kanele nkumbu mosi mun'e mvu? — Yalungis' o nkanikinu a Komunio ya Pas-kwa?

2.º MANDAMENTO — Fiz juramentos desnecessários ou falsos? — Fiz alguma promessa? — Já a cumpri?

3.º MANDAMENTO — Aos domingos e dias santos falteti à Missa sem razão grave? — Se cheguei depois do CREDO, fui a outra Missa? — Estive com atenção? — Procurei que a ouvissem os filhos e empregados? — Fiz ou mandei fazer, sem necessidade, trabalhos pesados? — Guardei jejum e abstinência, como está mandado?

4.º MANDAMENTO — Como FILHO, tenho faltado ao respeito ou desobedecido aos pais? — Se já morreram, cumpri os seus legados e rezo-lhes pela alma? — Como PAI, procuro que se reze em casa, pela manhã e à noite? — Os filhos aprendem a doutrina? — Dou-lhes mau exemplo ou demasiada liberdade? — Como SUPERIOR, trato com justiça e caridade os subordinados? — Como DEPENDENTE, respeito os meus Superiores? — Trabalho com diligência e cumpro bem o trabalho?

5.º — MANDAMENTO — Desejei o mal ou a morte a mim ou ao próximo? — Tive ódio ou inveja? — Roguei pragas? — Tive desavenças? — Bati ou feri alguém? — Dou esmolas aos pobres? — Excedi-me na comida ou bebida?

NSIKU II—Yadia ndofi yakondw'e m'funu yovo ya luvunu? —Yadia diak'e nsilu? —Yalungisa wo?

NSIKU III—Bilumbu bia lumingu ye biasantu yakondwa mu Missa, kondwa kwa ndungidi anen'e? —Ovo ialwaka ku nim'a NKWIKIDI, ya-yenda kota mu Missa mian' kak'e? —Yakala ye lulungalalu?—Yasosa wawanesa bana ye min'sadi? —Yavanga yovo tuma vanga e bisalu biasitu, bikondol'o m'funu?—Yazizila nang'e nzala ye yambula diá, konso una utumang'e nsiku?

NSIKU IV—Bonso MWANA, yavovela mu luzitu yovo yalembi lemvokela mase? —Ovo bau bafwa, yatata e vwa yasisilwa, ye ya sambidila mioyo miau? —Bonso SE, isosanga twasambanga mu nzo, n'siuka ye nkokela?—Bana balongokang'e malongi? —Ikubasonganga mbandu ambi, yovo n'swa alutakan'e tezo? —Bonso N'KULUNTU, ilundilanga mu unsongi ye mu nzola bena bakundandakanang'e? —Bonso N'LANDAKANI, izitisanga bakuluntu bam'e? —Isadilanga mu sungididi ye ilungisanga o mbebe muna mbote?

NSIKU V—Yakala yo nzolel' ambi yovo ya lufwa mu mono kibeni yovo mu n'kw'ame? —Iakala yo kitantu yovo zinu? —Yalombela mpasi? —Yakala yo ntantani? Yazuba yovo lweka konso muntu? —Ivananga nkayilu kwa basukami?—Putakesa ndilu yovo ndwinu zame?

6.º e 9.º MANDAMENTOS — Demorei-me com malícia em pensamentos ou desejos desonestos? Gozei-me de pecados passados? — Vi figuras, coisas ou pessoas indecentes? — Li ou emprestei livros, jornais ou revistas más? — Assisti ao cinema e televisão, quando eram imorais? — Tive conversas, palavras ou piadas de malícia? — Ouvi com gosto conversas impróprias? — Dei escândalo levando alguém para o pecado com palavras, exemplos ou acções? — Tenho guardado modéstia no vestir? — Sou vaidoso no trajar? — Cometi acções desonestas? — Sozinho ou com mais alguém? — Frequentei bailes inconvenientes? — Companhias perigosas? — Ocasões de pecados — Se sou casado, guardo a lei de Deus nos deveres do matrimónio? (Lembrem-se os casados que as obrigações para com os filhos começam antes ainda de eles nascerem).

7.º e 10.º MANDAMENTOS — Tirei alguma coisa? — Tenho restituições a fazer? — Prejudiquei os outros? — Enganei-os nas vendas ou contratos? — Paguei sempre o salário justo e a tempo? — Tenho gasto mal o dinheiro? — Fui invejoso? — Dei à Igreja o meu contributo?

8.º MANDAMENTO — Disse mentiras? — Causei com elas prejuízo a alguém? — Julguei mal do próximo sem motivo? — Disse mal dos outros? — Descobri defeitos ocultos? — Levantei calúnias? — Revelei segredos?

NSIKU VI ye IX — Yananga ye n' soki mu ngingu yovo nzoleda zambi e? — Yayangalela o masumu maviok'e? — Yatala jwanisu, lekwa yovo bantu bafunzuka? — Yatanga yovo yasompeka min'kanda, mazulunalu, yovo min'kanda mia funzuka? — Yatala sindima (cinema) yovo televisio, mu mona vo ka diakala dia unkete ko e? — Yamokena mbokena za nsoni yovo nzengo zambi? — Yawunikina e vangu dia nsoni e? — Yatwadikisa konso muntu yo kuv'tesa sakuba o mu sumu, mu min'vovo, mu mbandu, yovo mu mavangw'e? — Ikalanga yo mwatilu afwanakana? — I n'kwa kikundidika mu mwatilu? — Mvenge mavangu mambi? — Mu mono mosi kaka yovo ye muntu ankaka? — Yawanuka va fulu kia makinu mansoni? — Bakundi bayimpumbulu? — Matuku ma masumu? — Vo ngina wakazala, ilundang'e N'siku mia Nzambi mia mbebe a longo kwa Nzambi? — (Lubambukila dio makazado vo mbebe ya bana i yantikanga ovo ka bena bawutuka ko)!

NSIKU VII ye X — Yaviangula diaka lekwa? — Ngina yo lukanu kwa vutul' e? — Yakotesa ban'kaka e nsoki? — Yavuna mu ntekelo yovo mu ngwizani e? — Yafuta n'sadi ntangu ke ntangu o m'futu a kieleka? — Ngina yo ndilu a mbongo ambi? — Yakala n'zinuku? — Yavana kwa Dibundu o lukau lwame?

NSIKU VIII — Yavova luvunu? — Yavanga yovo kotesa muntu ankaka mu m'fwilu e? — Yayindudila n'kwame mambi, mo ka vanga ko e? — Yavova mambi ma bantu bankak'e? — Yabangula nkondwa za kinsweki e? — Yakangidila n'kweno mambi, mo ka vanga ko e? — Ysamuna mbumb'e?

61 — ACUSAÇÃO DOS PECADOS. Abençoa-me, Padre, porque pequei. Há... (tanto tempo) que me confessei. Cumpri a penitência (ou: não cumpri). Não me esqueceu (ou: esqueceu) algum pecado mortal. Ou: Confessei-me mal, por vergonha não disse tal pecado mortal... e fui à comunhão... De então para cá tenho estes pecados...

III — DOCTRINA CRISTÃ

62 — QUEM É DEUS? Deus, o nosso Pai do Céu, é um Ser perfeitíssimo, Criador e Senhor do Céu e da terra.

63 — ONDE ESTÁ DEUS? Deus está no Céu, na terra e em toda a parte.

64 — PARA QUE É QUE DEUS NOS CRIOU? Deus criou-nos para O amar, louvar e servir nesta vida, e O gozar para sempre no Céu.

65 — QANTAS SÃO AS PESSOAS DA SANTÍSSIMA TRINDADE? As pessoas da Santíssima Trindade são três: Pai, Filho e Espírito Santo. São três pessoas distintas e um só Deus verdadeiro.

66 — QUEM É O PAI? O Pai é a primeira Pessoa da Santíssima Trindade, porque não procede de outra pessoa, mas é o princípio das outras duas Pessoas, isto é, do Filho e do Espírito Santo.

67 — QUAL DAS TRÊS PESSOAS ENCARNOU E SE FEZ HOMEM? Foi o Filho.

61 — **NFUNDU A MASUMU.** Unsambula, E Tata, e kuma kadi yasumukini. Tuka yafungunina va viokele... (lumingu, ngonde, mvula). Yavang'e tumbu (yovo kiavanga kio ko). Kiavilakana ko (yovo: yavilakana) diak'e sumu dia m'fwila. Yovo: Yafunguna mfungun' ambi, mu kuma kia nsoni ya lembi vovela edi sumu dia mfwila... ye yakwenda tambul'e komunio... Tuka kina ye wau ngina ye mama masumu...

III — LONGI DIA N'KWIKIDI

62 — **MANI I NZAMBI?** Nzambi i Se dieto dia Zulu, i umosi Wavelela wa Moyo, ye Mjumu a Zulu ye nza.

63 — **NZAMBI AKWEYI KENA?** Nzambi una ku zulu, va ntoto ye mu fulu yawonso.

64 — **MU KUMA KIA NKI NZAMBI KATUVANGILA?** Nzambi watuvanga kinumana twan'zola, sanisina ye sadila mu zingu kiki, ye twan'kembesa ntangu zawonso muna Zulu.

65 — **BAPERSONA BA UTATU WASANTU-SANTU I BANANI?** Bapersona ba Utatu Wasantu-Santu bona vo: Se, Mwana ye Mwand' Avelela. Bau batatu bona kaka Nzambi mosi a kieleka.

66 — **NANI I SE?** Se i wantete wa Utatu Wasantu-Santu, kadi ka tuka mu persona n'kaka ko, kansi i Yandi kwandi una wabakana muna Bapersona bau bole, i sia vo Mwana ye Mwand' Avelela.

67 — **NANI MUNA BAPERSONA BATATU O PERSONA WAKIVANGA MUNTU?** Yandi Mwana.

- 68 — **PARA QUE ENCARNOU?** Encarnou para nos remir e salvar.
- 69 — **COMO SE CHAMA O FILHO DE DEUS FEITO HOMEM?** O Filho de Deus feito homem chama-se Nosso Senhor Jesus Cristo.
- 70 — **QUEM É O PAI DE NOSSO SENHOR JESUS CRISTO?** O Pai de Nosso Senhor Jesus Cristo é somente o Pai Eterno, isto é, a primeira Pessoa da Santíssima Trindade.
- 71 — **NOSSO SENHOR JESUS CRISTO NÃO TEVE PAI NA TERRA?** Não; Jesus Cristo não teve pai na terra, mas somente mãe, a Virgem Maria.
- 72 — **COMO SE FEZ HOMEM O FILHO DE DEUS?** O Filho de Deus fez-se homem, tomando corpo e alma humana, no seio puríssimo da Virgem Maria, pelo poder do Espírito Santo.
- 73 — **QUANDO O FILHO DE DEUS SE FEZ HOMEM DEIXOU DE SER DEUS?** Não, quando o Filho de Deus se fez homem, não deixou de ser Deus. Permaneceu verdadeiro Deus e começou a ser também verdadeiro homem.
- 74 — **ONDE ESTÁ JESUS CRISTO?** Jesus Cristo enquanto Deus, está no Céu, na terra e em toda a parte; enquanto homem está no Céu e no Santíssimo Sacramento da Eucaristia.
- 75 — **QUEM É O ESPIRITO SANTO?** O Espírito Santo é a terceira Pessoa da Santíssima Trindade. É verdadeiro Deus, como o Pai e o Filho.

- 68 — *NKI KAKIVANGILA MUNTU? Wakivanga Muntu mu kuma kia kwiza kutukula ye kutuvuluzza.*
- 69 — *NANI KABOKELELWANGA O MWAN'A NZAMBI WA KIVANGA MUNTU? O Mwan'a Nzambi wakivanga Muntu obokelelwanga Mfumu eto Yezo-Kristu.*
- 70 — *NANI I SE DIA MFUMU ETO YEZO-KRISTU? Se dia Mfumu eto Yezo-Kristu i Nzambi kaka wa m'vu ye m'vu, i siavo Persona wantete wa Utatu Wasantu-Santu.*
- 71 — *MFUMU ETO YEZO-KRISTU KA KALA YE SE VA NTOTO KO E? Ve, Yezo-Kristu ka kala ye se va n'toto ko, kansi ngudi kaka, i Mwenze Maria.*
- 72 — *AWEYI MWAN'A NZAMBI KAKIVANGILA MUNTU? Mwan'a Nzambi wakivanga muntu, bakidi nitu ye moyo a kimuntu, muna vumu kiavelela kia Mwenze Maria, mu ngolo za Mwand' Awelela.*
- 73 — *MU KOLO MWAN'A NZAMBI KAKIVANGA MUNTU, WAYAMBULA KALA NZAMBI E? Ye, mu kolo Mwan'a Nzambi kakivanga muntu, ka yambula kala Nzambi ko. Watatamena kala Nzambi a kieleka ye wazingila mu kala mpe muntu akieleka.*
- 74 — *AKWEYI KENA YEZO-KRISTU? Yezo-Kristu e kolo kena Nzambi, una ku zulu, va nza ye mu fulu yawonso; e kolo kena muntu, una ku zulu ye mu Santu Sakramento ya Ukaristia.*
- 75 — *NANI I MWAND' AVELELA? Mwand' Awelela i Persona wan'tatu wa Utatu Wasantu-Santu. I Nzambi akieleka, una dede Se ye Mwana.*

76 — QUANDO VEM O ESPÍRITO SANTO AS NOSSAS ALMAS? O Espírito Santo vem às nossas almas no Baptismo e, dum modo mais solene, na Confirmação ou Crisma. (Sempre que se recebe um sacramento dignamente, o Espírito Santo desce às nossas almas).

77 — A SANTÍSSIMA VIRGEM PODE CHAMAR-SE MAE DE DEUS? A Virgem Santíssima pode e deve chamar-se Mãe de Deus, porque é Mãe de Jesus Cristo, que é Deus.

78 — MARIA SANTÍSSIMA SENDO MAE, CONTINUOU A SER VIRGEM? Sim, Maria sendo Mãe, continuou a ser Virgem; foi Virgem antes do parto, no parto e depois do parto.

79 — QUEM ERA S. JOSÉ? S. José era o esposo virginal de Maria, pai adoptivo e guarda de Jesus.

80 — O QUE É A GRAÇA DE DEUS? A graça de Deus é um dom interior e sobrenatural, que Deus nos concede para a nossa salvação.

81 — O QUE É A ORAÇÃO? A oração é uma piedosa elevação da alma para Deus.

82 — QUANDO SE DEVE REZAR? Deve-se rezar sempre (Lc. 18, 1), mas sobretudo ao levantar, ao deitar e no momento da tentação.

83 — O QUE É O PECADO MORTAL? O pecado mortal é dizer ou fazer, pensar ou desejar qualquer coisa em matéria grave contra a Lei de Deus, com plena advertência do entendimento e consentimento da vontade.

76 — QUANDO VEM O ESPÍRITO SANTO AS NOSSAS ALMAS? O Espírito Santo vem às nossas almas no Baptismo e, dum modo mais solene, na Confirmação ou Crisma. (Sempre que se recebe um sacramento dignamente, o Espírito Santo desce às nossas almas).

77 — A SANTÍSSIMA VIRGEM PODE CHAMAR-SE MAE DE DEUS? A Virgem Santíssima pode e deve chamar-se Mãe de Deus, porque é Mãe de Jesus Cristo, que é Deus.

78 — MARIA SANTÍSSIMA SENDO MAE, CONTINUOU A SER VIRGEM? Sim, Maria sendo Mãe, continuou a ser Virgem; foi Virgem antes do parto, no parto e depois do parto.

79 — QUEM ERA S. JOSÉ? S. José era o esposo virginal de Maria, pai adoptivo e guarda de Jesus.

80 — O QUE É A GRAÇA DE DEUS? A graça de Deus é um dom interior e sobrenatural, que Deus nos concede para a nossa salvação.

81 — O QUE É A ORAÇÃO? A oração é uma piedosa elevação da alma para Deus.

82 — QUANDO SE DEVE REZAR? Deve-se rezar sempre (Lc. 18, 1), mas sobretudo ao levantar, ao deitar e no momento da tentação.

83 — O QUE É O PECADO MORTAL? O pecado mortal é dizer ou fazer, pensar ou desejar qualquer coisa em matéria grave contra a Lei de Deus, com plena advertência do entendimento e consentimento da vontade.

- 76 — **NKI A NTANGU MWAND' AVELELA KAKA-LANGA MU MINTIMA MIETO?** *Mwand' Avelela ukwizanga mu mintima mieto mu Luvungilu ye, mu mpil'anene diaka, mu Nsiamisa yovo Lusikidisu. (Kwa konso kwa ntangu sakramento yitambwelo yo lulevelo, Mwand' Avelela kulumukini muna mintima mieto).*
- 77 — **SANTA WA MWENZE OLENDWA BOKELELWA NGUDI A NZAMBI?** *Mwenze a Santa olendwa ye fwete bokelehwa Ngudi a Nzambi, kadi i Ngudi a Yezo-Kristu, una vo i Nzambi.*
- 78 — **SANTA MARIA UNA VO NGUDI, UNA KAKA MWENZE?** *Ingeta, Maria u kena Ngudi, una kaka Mwenze; Wakikadila Mwenze mu kolo ka wutidieti ko, wutidi ye kunim' a wuta.*
- 79 — **NANI KAKALA SANTU YOZEFU?** *Santu Yozefu wakala yakala dia Mwenze Maria, se dia n'sansi ye n'lundi a Yezo.*
- 80 — **NKI I GRASIA A NZAMBI?** *GRASIA a Nzambi i lukau lwa ngudi ye lwa luvelelo, katuvana Nzambi mu luvuluzu lweto.*
- 81 — **NKI I SAMBU?** *Sambu i vumi kizangulanga ntima kwa Nzambi.*
- 82 — **NKI A NTANGU FWETE SAMBA?** *Fwete samba ntangu ke ntangu (Lc. 18, 1), kansi ke musungula ko mu nsikameno, mu ndekelo ye mu ntangu a mpukumuni.*
- 83 — **NKI I SUMU DIAMFWILA?** *Sumu diamfwila i vova yovo vanga; yindula yovo nzolel' a konso lekwa kia kondwa luve mu Nsiku mia Nzambi, muna ntoneno zazala ye ntambudilu a luzolo.*

84 — PORQUE SE CHAMA MORTAL? Chama-se mortal, porque mata a vida sobrenatural da alma, que é a graça de Deus.

85 — O QUE É O PECADO VENIAL? O pecado venial é uma desobediência à Lei de Deus em matéria leve, ou desobediência em matéria grave mas sem perfeita advertência ou sem pleno consentimento.

86 — O QUE É O PECADO ORIGINAL? O pecado original é o pecado que herdámos dos nossos primeiros pais Adão e Eva.

87 — EM QUE CONSISTE O PECADO ORIGINAL? O pecado original consiste em virmos ao mundo privados da graça de Deus.

88 — ONDE É QUE A ALMA SE PURIFICA DO PECADO ORIGINAL? A alma purifica-se do pecado original no sacramento do Baptismo.

89 — O QUE É A IGREJA? A Igreja é a sociedade de todos os fiéis baptizados, que têm como chefe o Papa.

90 — QUEM É O PAPA? O Papa é o Vigário de Cristo na terra, o Chefe supremo da Santa Igreja, a quem todos temos obrigação de obedecer.

91 — QUEM SÃO OS BISPOS? Os Bispos são os sucessores dos Apóstolos.

92 — QUEM SÃO OS SACERDOTES? Os sacerdotes são os colaboradores dos Bispos, distinguidos com o sacramento da Ordem.

- 84 — *MU NKI KUMA DIBOKELELWANGA DIAMFWILA?* Dibokelelwanga diamfwila, e kuma kadi divonda e zingu kia luvelelo lwa moyo, kina vo i *grasia a Nzambi.*
- 85 — *NKI I SUMU DIANDWELO?* Sumu diandwelo i kondwa kwa lemvoka mu nsiku mia Nzambi yovo mu diambu diavevoka, yovo mu diambu dianene kansi lembi dio toma tona ye toma dio tonda.
- 86 — *NKI I SUMU DIASINA?* Sumu diasina i sumu diatusisilwa kwa mase meto Adamu ye Eva.
- 87 — *NKI DIVANGANG' O SUMU DIASINA?* Sumu diasina i dina tulwakilang'ova nza dikutukonde-sang'e *grasia a Nzambi.*
- 88 — *AKWEYI O MOYO UKIVELELESELANGA OMU SUMU DIASINA?* Moyo ukiveleleselanga mu sumu diasina muna sakramento ya Luvungilu.
- 89 — *NKI I DIBUNDU?* Dibundu i kintwadi kia mink-wikizi miawonso miatambu'o luvungilu, dina yo n'kuluntu i Papa a Roma.
- 90 — *NANI I PAPA?* Papa i M'vingi a Kristu ova nza, n'kuluntu wasund'onene wa Dibundu dia Santu; mu yandi beto bawonso tufwete kun'lemvokela.
- 91 — *BANANI I NGANGA ZAMBUTA?* Nganga Zam-buta i bau bena vo i mim' vingu mia Bantumwa.
- 92 — *BANANI BENA VO I NGANGA ZA NZAMBI?* Nganga za zambi i bau bena vo i min'sadisi mia ganga za Mbuta, baswaswana mu sakramento a Kinganga kia Nzambi.

93 — O QUE É O BAPTISMO? O Baptismo é um sacramento instituído por N. S. Jesus Cristo, que apaga o pecado original e outros pecados se os houver, e nos faz cristãos, isto é, discípulos de Jesus Cristo, filhos de Deus e membros da Igreja. Só se recebe uma vez.

94 — COMO SE BAPTIZA? Baptiza-se, tendo intenção de fazer o que faz a Igreja, e deitando água sobre a pessoa (a cabeça) enquanto se diz: (Nome...) Eu te baptizo em nome do Pai, do Filho e do Espírito Santo.

95 — QUEM PODE BAPTIZAR? Em caso de necessidade (perigo de vida) qualquer pessoa pode e deve baptizar. Fora deste caso, só o Sacerdote, o Diácono, ou o Catequista nomeado pelo Bispo.

96 — O QUE É O SACRAMENTO DA CONFIRMAÇÃO? A Confirmação ou Crisma é o sacramento que nos faz perfeitos cristãos e soldados de Cristo e nos imprime este carácter. Só se recebe uma vez.

97 — O QUE É A EUCARISTIA? A Eucaristia é um Sacramento instituído por N. S. Jesus Cristo que contém o verdadeiro Corpo e o verdadeiro Sangue de Jesus, real e substancialmente presente, debaixo das aparências ou espécies de pão e de vinho para nosso alimento espiritual.

98 — QUANDO INSTITUIU JESUS O SANTÍSSIMO SACRAMENTO? Jesus instituiu o Santíssimo Sacramento na Última Ceia quando mudou o pão no seu Corpo e o vinho no seu Sangue.

- 93 — **NKI I LUVUNGILU?** *Luvungilu i sakramento yavangwa kwa Mfumu eto Yezo-Kristu, ikatula e sumu diasina ye masumu man'kaka ovo mena, itu-
kitula minkwikizi, i siavo, min'landi mia Yezo-
Kristu, bana ba Nzambi ye ba Dibundu. Itambulwa
nkumbu mosi kaka.*
- 94 — **AWEYI BAVUNGILA?** *Bavungila, kala yo lukanu
hwa vangila kons' ou uvangilang'o Dibundu, bukula
maza va ntandu a muntu (ntu), i bosi vova:
(Nkumbu...) Mono ikuvungila mu zina dia Se, dia
Mwana ye dia Mwand' Avelela.*
- 95 — **NANI OLENDI VUNGA?** *Mu sumbula kia fwa,
konso muntu olenda kwandi vunga. Kondwa kwa
eki kuma, Ngang'a Nzambi kaka, yovo Nlandi a
Ngang'a Nzambi (Diacono), yovo Nlongi watam-
bula e wisa kwa Mbuta Nganga.*
- 96 — **NKI I SAKRAMENTO A LUSIKIDISU?** *Sakra-
mento a Nsiamisa yovo Lusikidisu i sakramento
ikutukitulanga minkwikizi miaziku ye masoda ma
Kristu ye ikututulanga eki dimbu. Itambulwa
nkumbu mosi kaka.*
- 97 — **NKI I SAKRAMENTO A UKARISTIA?** *Ukaristia
i sakramento yavangwa kwa Mfumu eto Yezo-
-Kristu, múnina kieleka Nitu ye Menga ma Yezo,
ludi ye una muna, va nsi a fwanisu yovo kadilu kia
dimpa ye vino, kuna vo i diâ kweto kwa kimwanda.*
- 98 — **NKI A NTANGU YEZO KAVANGA SAKRA-
MENTO A UKARISTIA?** *Yezo wavanga sakra-
mento yayi, kina kadia n'lekelo a nsuka ye balon-
goki bandi, wakitul'e dimpa se Nitu andi ye vino
se Menga mandí.*

- 99 — QUANDO É QUE ISTO SE TORNA A REALIZAR? Isto torna-se a realizar todas as vezes que é celebrado o Santo Sacrifício da Missa.
- 100 — QUE ESTA NA HÓSTIA ANTES DE CONSAGRAR? Na hóstia antes de consagrar está pão de trigo, sem fermento nem sal.
- 101 — E DEPOIS DE CONSAGRAR? Na hóstia depois de consagrar está o verdadeiro Corpo, Sangue, Alma e Divindade de Nosso Senhor Jesus Cristo, tão real e perfeitamente como está no céu.
- 102 — NO CALIX ANTES DE CONSAGRAR? No cálix antes de consagrar está vinho com algumas gotas de água.
- 103 — E DEPOIS DE CONSAGRAR? No Cálix depois de consagrar está o preciosíssimo Sangue, Corpo, Alma e Divindade de Nosso Senhor Jesus Cristo, tão real e perfeitamente como está no céu.
- 104 — O QUE É O SACRAMENTO DA PENITÊNCIA? A Penitência ou Confissão é o sacramento instituído por Nosso Senhor Jesus Cristo para perdoar os pecados cometidos depois do Baptismo.
- 105 — É PRECISO CONFESSAR-SE SEMPRE QUE SE VAI COMUNGAR? Não é preciso confessar-se sempre que se vai comungar. Quem estiver na graça de Deus pode comungar sempre. Mas são tão grandes os benefícios da Confissão, que nos devemos confessar com frequência, mesmo que não estejamos em pecado mortal.

- 99 — **NKI A NTANGU DIVANGAMANGA EDI SIVI?** *Edi sivi divangamanga n'kumbu miayingi, mu kolo kia lutambiku lwa Kimenga muna Misa.*
- 100 — **NKI KIKALANGA MU HOSTIA YALEMBWA TAMBIKWA?** *Mu hostia yalembwa tambikwa yina dimpa diamfumfu, dialembi funa, diakondw'e mungwa.*
- 101 — **KU NIMA A LUKITUKU?** *Muna hostia ku nima a lukituku se muna kieleka Nitu, Menga, Moyo ye Kinzambi kia Mfumu eto Yezo-Kristu, dialudi kikilu ye diaziku, konso una kénena kuna Zulu.*
- 102 — **NKI KIKALANGA MU MBUNGWA YALEMBWA TAMBIKWA?** *Mu mbungwa yalembwa tambikwa, muna vino ye natonsi si ma maza.*
- 103 — **KU NIMA A LUKITULU?** *Muna mbungwa ku nima a lukitulu se muna Menga mantalu, Nitu, Moyo ye Kinzambi kia Mfumu eto Yezo-Kristu, dialudi kikilu ye diaziku, konso una kénena kuna Zulu.*
- 104 — **NKI I SAKRAMENTO A PENITENSIA?** *Penitensia yovo Mfunguna i sakramento yavangwa kwa Mfumu eto Yezo-Kristu mu loloka masumu, mavolelo ku nima Luvungilu.*
- 105 — **DISUNDIDI WETE DIA FUNGUNANGA NTANGU ZAWONSO UKWENDA TAMBUL'E?** *Ve, ka disundidi wete ko dia fungunanga ntangu zawonso ukwenda tambula. Ndiona una ye grasia a Nzambi, lenda kwandi tambula ntangu zawonso. Kansi diam'funu kibeni i mawete manene ma mfunguna, vo yeto tufwete fungunanga n'kumbu miayingi, kanele ka tunete sumu dia mfwila ko.*

- 106 — **NAO HA OUTRO MEIO PARA ALCANÇAR O PERDÃO DOS PECADOS?** Há outro meio para alcançar o perdão dos pecados. É o acto de perfeita contrição com o propósito de se confessar quando puder.
- 107 — **QUEM TIVER COMETIDO PECADO MORTAL PODE COMUNGAR SÓ COM O ACTO DE CONTRIÇÃO?** Quem tiver cometido pecado mortal não pode comungar só com o Acto de Contrição. Tem, primeiro, de se confessar.
- 108 — **O QUE É A SANTA UNÇÃO?** A Santa Unção é o sacramento instituído por Nosso Senhor Jesus Cristo para alívio espiritual e corporal dos doentes.
- 109 — **O QUE É A ORDEM?** A Ordem é um sacramento instituído por Nosso Senhor Jesus Cristo para dar aos sacerdotes o poder e a graça de exercer as funções sagradas que se referem ao culto de Deus e salvação das almas.
- 110 — **O QUE É O MATRIMÓNIO?** O Matrimónio é um SACRAMENTO instituído por Nosso Senhor Jesus Cristo para estabelecer uma santa e indissolúvel união entre o homem e a mulher, dar-lhes a graça de se amarem e educarem cristãmente os filhos.
- 111 — **QUE SAO OS NOVISSIMOS?** OS Novíssimos são os últimos fins do homem.

- 106 — *KA VENA YO NZIL' ANKAKA KO I FWETE BAKILW'O LULOLOKO LWA MASUMU E? Vena yo nzi'ankaka i fwete bakilw'o luloloko lwa masumu. I mu sambu kiaziku kia Ntantu yo baka o lukanu lwa funguna ovo ntangu ifwene.*
- 107 — *NDION' ONETE E SUMU DIAMFWILA OLENDIA KWANDI TAMBULA KOMUNIO MU SAMBU KIA NTANTU KAK'E? Ndiona onete e sumu dia mfwila kalendi tambula ko mu sambu kia Ntantu kaka. Fwete, ntete, kafunguna.*
- 108 — *NKI I KIMAZI KIA SANTU? Kimazi kia Santu i sakramento yavangwa Nfumu eto Yezo-Kristu mu kulul'e mpasi za kimbevo, mu moyo ye mu nitu zau.*
- 109 — *NKI I KINGANGA KIA NZAMBI? Kinganga kia Nzambia i sakramento yavangwa kwa Mfumu eto Yezo-Kristu mu vana kwa Nganga za Nzambi lendo ye grasia a vanga e salu kiavauka, kina kivovele luzitu lwa lukutakanu lwa sambila Nzambi ye vuluza mioyo.*
- 110 — *NKI I LONGO LWA NZAMBI? Longo lwa Nzambi i sakramento yavangwa kwa Mfumu eto Yezo-Kristu mu vanga uveledi ye lembi vambana o lubundanu vana vena yakala yo n'kento, wabavana grasia ya zolaziananga ye sansilang'o bana muna kimunkwikizi.*
- 111 — *NKI I MAMBU MA NSUKA? Mambu ma nsuka i mana masingwa bwa mu mfoko a zingu kia muntu.*

112 — O QUE É A MORTE? A morte é a separação da alma do corpo.

113 — O QUE É o JUÍZO? O juízo é prestar contas no Tribunal de Deus.

114 — QUANTOS JUÍZOS HÁ? Há dois juízos. O juízo particular é o que sucede logo depois da morte. O juízo universal é o que sucederá depois da ressurreição dos mortos no fim do mundo.

115 — O QUE É O INFERNO? O inferno é onde estão os que morreram em pecado mortal para aí serem atormentados eternamente.

116 — O QUE É O PURGATORIO? O Purgatório é onde estão as almas dos que morreram na graça de Deus mas sem terem feito completa penitência dos seus pecados.

117 — COMO PODEMOS ALIVIAR AS ALMAS DO PURGATORIO? Podemos aliviar as almas do Purgatório com orações, boas obras, esmolas e sobretudo com a Santa Missa.

118 — O QUE É O PARAÍSO? O Paraíso ou o Céu é onde estão os que morreram na graça de Deus, a casa do Pai, a pátria de todos os bons, onde eternamente gozam todos os bens.

- 112 — *NKI I LUFWA?* Lufwa i luvambanu lwa moyo ye nitu.
- 113 — *NKI I LUFUNDISU?* Lufundisu i ntelo a m'balu vana mbazi a n'kanu a Nzambi.
- 114 — *MFUNDISU ZIKWA ZINA?* Zina zizole: Lufundisu lwa kingenga i luna lutekelanga mu lumbu kia lufwa; lufundisu lwa yeto awonso i luna lulandila kunim'a lufutumuku lwa bafwa ku nsuk' a nza.
- 115 — *NKI I BILUNGI?* Bilungi i fulu kina zingila bau bafwa yo sumu dia mfwila, i kuna bamwenanga mpasi za m'vu ye m'vu.
- 116 — *NKI I KOMBELO?* Kombelo i fulu kina zingila mioyo mia bau bafwa yo grasia a Nzambi, kansi balembi manisa o futa e tumbu kia mfuka za masumu mau.
- 117 — *AWEYI TULENDA KULULWIL'E MPASI ZA MIOYO MIA KOMBELO?* Tulenda kululwil'e mpasi za mioyo mia Kombelo muna bisambu, mavangu mambote, tukau, ye mu sungula kwa vangisila Misa.
- 118 — *NKI I PARADIZU?* Paradizu, yovo Zulu, i fulu kigingilanga bau bafwa ye grasia a Nzambi, nzo a Se, nsi a ngutukila ya bawonso bambote, ya kwele mvu kemba mu mawete mawonso.

119 — BAPTISMO DE URGÊNCIA. Por vontade de Cristo, o Baptismo é necessário à salvação. Por isso, se estiver a morrer um catecúmeno, seja preparado como abaixo se indica para os moribundos, e baptizado. Se uma criança estiver a morrer, seja também baptizada, mesmo sendo filha de pais não católicos. Para baptizar, derrama-se água sobre a cabeça da pessoa e diz-se: EU TE BAPTIZO EM NOME DO PAI E DO FILHO E DO ESPÍRITO SANTO! Depois, comunica o caso ao Missionário ou ao Catequista.

120 — ASSISTÊNCIA AOS MORIBUNDOS. (Se algum cristão estiver em perigo de morte, chama um Padre, sendo possível. Em todo caso, ajuda-o a morrer na graça de Deus. Para isso, dá-lhe a beijar um cruxifixo ou uma medalha, e, sobretudo, diz com ele as seguintes orações):

— acto de contrição (n.º 7)

— Meu Deus, eu vos amo. Meu Deus, tende piedade de mim. Meu Jesus, perdão e misericórdia pelos méritos das vossas santas chagas. Senhor, nas vossas mãos entrego o meu espírito. Imaculado Coração de Maria, sede a minha salvação.

(E se o moribundo não puder falar, reza tu estas orações em voz alta, porque ele, mesmo sem falar, pode ouvir e acompanhar em espírito o que rezas. É bom rezar também outras orações, e até o Terço, nesses momentos.)

119 — LUVUNGILU LWA SUMBULA. *Mun'owu wa luzo-
lo hwa Kristu, Luvungilu luna m'funu mu huvuluku.
Mu diadi, vo n'landi a malongi se fwa, bika kaku-
bikwa landila una uvangilwa kwa munkwikizi se
fwa ye vunga. Vo mwan' answa se ufwa, bika mpe
karungwa, kanele mwan' answa a mase ka mena mu
Katolika ko. Mu vunga, bukula maza vana n'tu a
ndiona ye vova vo: MONO IKUVUNGILA MU
ZINA DIA SE, YE DIA MWANA YE DIA
MWAND' AVELELA! I bos, sayisa e diambu kwa
Nganga Nzambi yovo kwa n'longi.*

120 — LUSADISU LWA BAU BENA MU SUMBULA
KIA FWA. *Vo munkwikizi se una mu mpasi za
lufwa, lubokela Ngang' a Nzambi, vo dilendakana.
Mu konso, diambu, lun'sadisa kafwila mu grasia a
Nzambi. Mu diadi, lum'vana kuluzu kafiba yovo
mudayi, ye mu mawonso, huvova ye yandi ebi
bisambu:*

— *sambu kia ntantu (n.° 7).*

— «E Nzambi ame, mono ikuzolele. E Nzambi ame,
umfwife nkenda. E Yezo ame, undoloka ye wala-
kazi wa mafwanukinu ma mputa zaku. Mfumu,
vana moko maku ngiekwele moyo ame. E Ntim'
an'zolwa wa Maria, kala kunda kia huvuluzu
hwame». Ovo yandi una mu mpasi k'eti lenda vova
ko, samba ngeye e biabi bisambu mu nding'a ngolo,
kuma kadi yandi, kanele keti vova ko, lenda wa ye
lenda kulandila muna kimwanda ngeye uta samba.
I diambote mu samba mpe e sambu yan'kaka, yo
Nsang'a Mfumu eto Ankento, mu ntangu yoyo.

121 — RECONCILIAÇÃO COM DEUS. Não vivas nunca em pecado mortal, pois a morte pode vir de repente, e em qualquer idade. Por isso, se tiveres a desgraça de cometeres um pecado mortal, reconcilia-te logo com Deus. Como?

— Pensa no amor de Deus que veio ao mundo para te salvar. Pensa no amor de Jesus Cristo que morreu por ti, para te merecer a felicidade eterna. Pensa que desprezaste esse amor e foste a causa dos sofrimentos de Jesus.

— Logo, recita, com muito arrependimento e amor, o acto de contrição (n.º 7).

— Ao mesmo tempo promete ao Senhor confessar-te na primeira ocasião possível.

121 — LUWAWANU YE NZAMBI. Ku zingidi mu sumu dia mfwila ko, kadi lufwa lulenda lwaka mu kisunsumukina, ye mu konso ntela a kimbuta kia mvu. Mu diadi, vo ukalanga yo bi wa natang'e sumu diamfwila, sa n'swahu mu wizana ye Nzambi. Aweyi?

— Yindula o zola kwa Nzambi, wizidi va nza mu kwiza kuvuluza. Yindula o zola kwa Yezo-Kristu, wafwa mu kuma kiaku, kufwanisina e kiese kia m'vu ye m'vu. Yindula dio ovo vwezele e yayi nzola, ye ngeye okitukidi tuku dia mampasi ma Yezo.

— Wau, samba, yo luviluku hwayingi ye lwa luzolo, e sambu kia ntantu (n.º 7).

— Mu yoyo ntangu sa n'silu kwa Mfumu wa kifungunina wantete vo dilendakana.

Depósito Legal: n.º 7378/84

Comp. e Imp. nas Oficinas Gráficas
do Rádio Renascença
R. dos Dupres de Benguela, 8
1200 LISBOA

1401

43-05-'ex12

ÍNDICE

	Pág.
Formulário (orações e verdades cristãs a decorar)	2
Orações da manhã	12
Outras orações	16
O santo rosário	24
Ladainha de Nossa Senhora	20
Orações da noite	24
Modo de assistir à Missa	28
Para bem comungar	38
Modo de se confessar	38
Doutrina cristã	44
Batismo de urgência	60
Assistência aos moribundos	60
Reconciliação com Deus	62

Depósito Legal: n.º 7379/84

Comp. e Imp. nas Oficinas Gráficas
da Rádio Renascença
R. dos Duques de Bragança, 6
1200 LISBOA

AB-05

1401

1004